



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ Sáu Phục Sinh - Năm C Ngày 26 - 5 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn KMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

YÊU NHƯ CHÚA YÊU TA! (PHẦN 2)

Chắc bạn còn nhớ, tôi hy vọng như vậy, trong phần 1, tôi đã chia sẻ với bạn rằng, muốn yêu thương như Chúa yêu thương ta, thì chúng mình cần phải noi gương Chúa Giê-su và học hỏi noi Ngài ba nhân đức: **QUAN TÂM - KIÊN NHẪN & THA THỨ**. Tôi cũng đã đề nghị với bạn phải biết quan tâm tới những người chung quanh, bắt đầu từ những người thân trong gia đình mình. Con cái quan tâm tới cha mẹ già, giúp đỡ cho các ngài cả về mặt tinh thần lẫn vật chất. Cha mẹ hãy quan tâm tới con cái của mình về đời sống tâm linh, về việc học Giáo Lý, tham dự thánh lễ, cầu nguyện ... và cả về miếng ăn giấc ngủ, về việc học hành, phim ảnh, báo chí, sách vở, và những thay đổi tâm sinh lý của con cái ... Hôm nay, tôi xin tiếp tục gửi đến bạn phần 2 của bài chia sẻ: **YÊU NHƯ CHÚA YÊU TA**, mời bạn đọc tiếp phần còn lại.

- Là giáo dân, xin hãy quan tâm đến những sinh hoạt và những hoạt động của giáo xứ, của cộng đoàn nơi bạn đến tham dự thánh lễ mỗi Chúa Nhật, xin hãy ghi danh gia nhập vào giáo xứ, là con chiên của Chúa, xin hãy đi NHÀ THỜ, xin đừng ĐI CHÙA nữa, hãy đóng góp tài chánh, tài năng, công sức, lời cầu nguyện ... cho giáo xứ của bạn, để giáo xứ có phương tiện để chi trả cho lương bổng, cho bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm cho nhà thờ, nhà xứ, hội trường, và chi trả tiền điện, nước, gas, rác ...*

Kể đến, chúng mình phải biết **KIÊN NHẪN** với nhau, nhẫn nại trước những khiếm khuyết, trước những bất toàn của nhau và phải **THA THỨ** cho nhau! Hai nhân đức **KIÊN NHẪN & THA THỨ** này luôn đi đôi với nhau, chúng không thể thiếu vắng nhau.

- Là cha mẹ, nếu con cái lỡ tay làm bể một cái chén hoặc một bình hoa đắt tiền, hoặc lái xe gây ra tai nạn, hoặc bị người ta đụng ... xin hãy kiên nhẫn và tha thứ, bằng cách thỉnh lặng, đừng la lối thóa mạ, cũng đừng nói ra những lời trách móc, đay nghiến, cũng đừng nên chì chiết nhằn nhó, giận hờn ... Lúc nóng giận, lúc tức tối mà bạn mở miệng nói là bạn sẽ nói sai, và bạn sẽ nói ra những lời làm tan nát lòng nhau mà thôi. Chớ dại!*

- Là giáo dân, khi nghe người ta bàn tán, hay khi bạn mắt thấy tai nghe những cử chỉ hoặc những hành động thiếu bác ái, thiếu tế nhị, hay bê bối, lồi thối ... của một Giám Mục, một linh mục, hay một tu sĩ nào đó, thì xin bạn hãy kiên nhẫn, hãy tha thứ, và cầu nguyện cho họ, bởi vì họ cũng là những con người yếu đuối, thấp hèn, đầy khiếm khuyết và tội lỗi.*

- Là linh mục, là tu sĩ... khi gặp những chuyện trái ý bực mình, khi nghe những lời nói thiếu thiện cảm của những người không ưa không thích mình, hoặc cố ý chọc giận mình, muốn kiếm chuyện gây sự với*

(Xin đọc tiếp trang 2)

mình ... thì xin hãy kiên nhẫn bằng cách lặng thinh, mỉm cười, đừng nóng nảy hay bực bội tức giận ... bởi vì giận dữ với những người này thì vừa mất bình an, lại vừa ... tổn thọ nữa, Phí sức!

Bạn thân mến, chỉ khi nào bạn và tôi biết QUAN TÂM, KIÊN NHẪN & THA THỨ cho nhau, thì lúc ấy, chúng mình mới có thể yêu thương nhau như Chúa đã yêu thương chúng ta. Nói cách khác, tình yêu thương dành cho tha nhân mà thiếu đi sự quan tâm, thiếu đức kiên nhẫn và thiếu vắng sự tha thứ, thì đó chưa phải là tình yêu chân thật mà là ... *chân giả* thôi! Mà nếu tình yêu không phải là chân thật thì tình yêu đó là một thứ tình yêu què quặt và khập khiễng mất rồi!

Bạn có muốn trao cho ông bà, cha mẹ, vợ chồng, con cái và cho tha nhân một tình yêu cao đẹp và trọn vẹn giống như tình yêu của Chúa Giêsu dành cho chúng mình không? Nếu muốn thì ngay hôm nay, bắt đầu từ bây giờ, bạn và tôi hãy tập quan tâm tới người khác, hãy kiên nhẫn và hãy tha thứ cho họ, bất kể họ là ai! Rồi thì bạn sẽ nhận được sự quan tâm, sự kiên nhẫn và tha thứ từ những người chung quanh cho mà xem, bởi vì *sống trước đó đâu, sống sau đó đó mà lại!* Hơn nữa, chính Chúa Giêsu đã nói: *“Anh em đừng bằng đầu nào, thì Thiên Chúa sẽ bằng lại cho anh em bằng đầu ấy” (Lc 6:38).*

Tôi tin chắc rằng, khi mỗi người biết QUAN TÂM tới nhau, KIÊN NHẪN với nhau và THA THỨ cho nhau thì gia đình, dòng tu, giáo xứ và Giáo Hội và xã hội này sẽ tràn ngập tình yêu của Chúa Giêsu Kitô, và khi đó, người ta, trong đó có bạn và có tôi, sẽ sống an vui và hạnh phúc! Bạn tin không?

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

96. “Vô Nhiễm Nguyên Tội” nghĩa là gì ?

Từ muôn thuở và một cách hoàn toàn nhưng không, Thiên Chúa đã chọn Đức Maria làm Mẹ của Con mình. Để chu toàn sứ mạng này, Mẹ đã được ơn vô nhiễm ngay từ lúc được thụ thai. Điều này có nghĩa là, nhờ ân sủng của Thiên Chúa và đón nhận trước công nghiệp của Đức Giêsu Kitô, Đức Maria đã được gìn giữ khỏi tội nguyên tổ ngay từ lúc được thụ thai.

97. Đức Maria đã cộng tác vào kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa như thế nào ?

Nhờ ân sủng của Thiên Chúa, Đức Maria, suốt đời vẫn tinh tuyền không hề phạm một tội riêng nào. Mẹ là *“Đáng đầy ân phúc” (Lc 1,28), “Đáng rất thánh.”* Khi Thiên Thần báo tin rằng Mẹ sẽ sinh *“Con Đáng Tối cao” (Lc 1,32),* Mẹ đã tự do chấp nhận trong *“sự vâng phục của đức tin” (Rm 1,5).* Đức Maria tự hiến hoàn toàn cho con người và công trình của Chúa Giêsu, Con của Mẹ, và với trọn tâm hồn Mẹ chấp nhận ý định cứu độ của Thiên Chúa.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

96. What does the “Immaculate Conception” mean?

God freely chose Mary from all eternity to be the Mother of his Son. In order to carry out her mission she herself was conceived immaculate. This means that, thanks to the grace of God and in anticipation of the merits of Jesus Christ, Mary was preserved from original sin from the first instant of her conception.

97. How does Mary cooperate in the divine plan of salvation?

By the grace of God Mary was kept free from every personal sin her whole life long. She is the one who is *“full of grace” (Luke 1:28), “the all holy.”* When the angel announced to her that she would give birth to *“the Son of the Most High” (Luke 1:32),* she freely gave her consent with *“the obedience of faith” (Romans 1:5).* Mary thus gave herself entirely to the person and work of her Son Jesus, espousing wholeheartedly the divine will regarding salvation.

Đáp Ca

Hải Triều

ĐK. Ước gì khắp chư dân đồng thanh cảm tạ Thiên Chúa. Ước
gì toàn địa cầu tỏ lòng kính sợ Chúa ta. 3

LOVE AS GOD LOVES US! (Part 2)

As you may recall, in the first part of my reflection, I have shared with you that, in order for us to love others as God loves us, we must imitate Jesus and learn from Him these three virtues: be CONCERNED – PATIENT & FORGIVE. I have also proposed to you that we need to show our concern to those around us, starting from your family. As a child, pay close attention to your aging parents; please show your concern to them through simple gestures and physical nourishment. As parents, focus on your child's spiritual life, their knowledge about Catechism, make time to bring them to Mass, prayer...and give heed to their eating habits, bedtime rituals, studies, movies that they often watch, books that they read, and health fitness... Today, I would like to invite you to continue reading the second part of my reflection: LOVE AS GOD LOVES US.

- *As parishioners, be more concerned about the parish activities and movements, events that are happening at the place where you attend Mass every Sunday, please register to become a member of the parish, being a child of God, come to CHURCH, please financially support the parish, be generous in sharing your gifts/talents, prayers...so that they have the means to pay for salary, health/church/parish insurance and electricity, water, gas, trash services...*

Consequently, we must be PATIENT with one another, understand each other's imperfections and enduring our inadequacies and we must FORGIVE one another! These two virtues PATIENCE & FORGIVE always in partnership, they are inseparable.

- *As parents, if your child inadvertently breaks an expensive bowl or vase of flowers, or gets in a car*

accident...put into practice the virtues of patience and forgiveness, by remaining silent, not expressing reproachful words, not reprimanding, not brooding, or showing anger...When you are angry, anything that you said at that moment would be insulting, and the words that come out from your mouth would be hostile. Don't do it!

- *As a parishioner, when you hear people discuss, or even when you witness gestures or behaviors that show lack of charity, are ignorant, or disgraceful...done by a Bishop, a priest, or consecrated religious, please be patient, try to forgive, and pray for them because they are just vulnerable, fragile, imperfect and sinful human beings.*

- *As a priest or consecrated religious...when encountering unbearable incidents, when hearing comments that lacks sympathy from those who loves to critique, or those who are hard-headed, or those who loves to pass judgment...you must be patient by preserving silence, offering a gentle smile, you should not be angry or furious...Being angry with the behaviors of these people will not only take away your peace and good health. It is a waste!*

My dear friends, only when we are able to show CONCERN, PATIENCE and FORGIVENESS toward one another, are we able to *love others as God loves us*. In other words, the love that we have for others that is lacking concern, or forgiveness is not true love instead...it is *artificial!* And if this love is fake/artificial then this love is crippled and lame!

Do you want to give your grandparents, parents, spouses, children and others a beautiful and perfect love as Jesus' love for us? If your response is yes, then starting from now on, we must show our concerns for others, we need to be patient and forgive others, no matter who they are! Then in turn, you will receive concern, patience and forgiveness from those around you, because *what goes around comes around!* Moreover, Jesus Himself said: "*For the measure with which you measure will in return be measured out to you*" (Lk 6:38).

I firmly believe, when everyone shows CONCERN for one another, is PATIENT with one another and FORGIVES one another then our family, religious community, parish, Mother Church and this society will be flooded with the love of Jesus Christ, and that is when we all will live in peace and happiness! Do you believe it?

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Lễ Phát Thưởng và Liên Hoan: Chúa Nhật ngày 02-06-2019, trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Tiệc Liên Hoan toàn trường cho quý Thầy Cô, quý vị trong Ban Giáo Dục và toàn thể các em học sinh vào giờ ăn trưa, và Phát Thưởng cho các em học sinh xuất sắc vào lúc 12:45 chiều Chúa Nhật ngày 2 tháng 6. Xin quý phụ huynh đón con em của mình lúc 2:15 chiều.

2. Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng Niên Học 2018-2019: Năm nay giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 11 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 9 tháng 6 trong nhà thờ. **Lưu ý:** Thánh Lễ cho cộng đoàn người Lào sẽ được cử hành lúc 2:30pm Chúa Nhật tại Nhà Nguyễn nhu bình thường không có gì thay đổi.

3. Sổ Vàng Hành Hương 2019: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề **“Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria”**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

4. Văn Nghệ Xổ Số Gây Quỹ: Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Aloha sẽ tổ chức buổi văn nghệ ca nhạc và xổ số vào ngày 21/9/2019, nhằm gây quỹ cho việc xây thêm phòng học giáo lý và nới rộng nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ. Vé có bán tại các bàn ở cửa nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ 5/5/2019 đến 5/26/2019.

5. GIA ĐÌNH CHÂU SƠN MIỀN PORTLAND OR: Kính mời quý hội viên đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạ Gia Đình Châu Sơn Miền Portland OR vào lúc 11:00 AM Thứ Bảy ngày 01 tháng 6 năm 2019 tại Nhà Nguyễn. Sau Thánh Lễ kính mời quý hội viên đến dự tiệc mừng tại Phòng Lasan của giáo xứ.

6. Các bạn trẻ muốn học Lớp Giáo Lý Hôn Nhân online thì xin xem chi tiết tại:

<https://www.catholicmarriageprep.com/course-info/online-pre-cana>

Chương trình lớp Giáo Lý Hôn Nhân này đã được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ và Tổng Giáo Phận Portland chuẩn y. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân bằng Việt Ngữ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La vang sẽ khai giảng vào tối thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019 và kết thúc vào tối thứ Bảy ngày 23 tháng 11 năm 2019. Sẽ nhận ghi danh vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 năm 2019.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ PHÊRÔ NGUYỄN VĂN QUÝ

Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1935

Tại Quảng Bình – Việt Nam

Đã từ trần lúc 12:10 trưa

Thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2019

Tại Tư Gia - Wilsonville, Oregon

Hưởng thọ 84 tuổi

CỤ GIUSE VŨ HỮU VƯỢNG

Sinh ngày 26 tháng 12 năm 1925

Tại Bùi Chu, Nam Định - Việt Nam

Đã từ trần lúc 16:45 chiều ngày 19/5/2019

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 94 tuổi

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Phêrô và Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa.

TRẠI HÈ LA VANG

Trại Hè Dành Cho Giới Trẻ Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

Địa điểm:

Camp Cooper

Near Willamina, Oregon

6000 SW Bald Mountain Road,

Willamina OR. 97396

Vào Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 năm 2019 Tập Hợp Tại La Vang: Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa. Đón Các Em Tại La Vang: Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa **Lệ Phí:** \$50/per child (CASH& CHECKS)

Lệ phí dung cho thức ăn trong 3 ngày trại, mướn đất trại và đồ dùng sinh hoạt.

Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 28th, 2019 Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi.

Chúng con xin quý phụ huynh chở các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyện xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn,

để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi tiệc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc: Quân Nguyễn (971) 267-7806 qhnguyen09@gmail.com Xin chân thành cảm ơn

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 2 tháng 6 năm 2018
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trương Thái Andy
2. Nguyễn Andy
3. Phạm Văn Bảo
4. Nguyễn Thái Bình
5. Bùi Thông Châu
6. Vương Minh Châu
7. Vũ Văn Cương
8. Lê Quang Cường
9. Trần Minh Devin
10. Nguyễn Elvis Donald
11. Nguyễn Anh Dũng
12. Vương Quốc Dũng
13. Thạch Đạo
14. Tống Hữu Điệp
15. Nguyễn Điệp
16. Trương Công Định
17. Nguyễn Duy Ethan
18. Nguyễn Thanh Hải
19. Võ Văn Hậu
20. Nguyễn Quốc Hoàn
21. Phạm Công Hoan
22. Đặng Hoàng
23. Trần Quốc Hoàng
24. Nguyễn Việt Hùng
25. Bạch Duy Hùng
26. Tạ Trịnh Khương
27. Lâm Thiên Kim
28. Đỗ Thị Kim Chi
29. Nguyễn Thị Lành
30. Nguyễn Ngọc Long
31. Tạ Quốc Long
32. Nguyễn Công Lý
33. Đinh Thị Mỹ Dung
34. Nguyễn Minh Ngọc
35. Đặng Phương Ngọc
36. Trần Anh Ngọc
37. Nguyễn Thị Ngọc Anh
38. Lê Phan Nguyễn
39. Trần Thanh Phong

40. Vũ Đình Trần Phong
41. Nguyễn Huỳnh Phong
42. Đỗ Đăng Phương
43. Phan Trần Quân
44. Nguyễn Văn Quỳnh
45. Nguyễn Trường-Tô Ryan
46. Trần Trung Thanh
47. Đinh Văn Thanh
48. Jacobsen N. TramDuyen
49. Trần Thiện Trân
50. Trịnh Minh Trí
51. Thi Nghi Triển
52. Lê Công Trực
53. Phạm Quyết Trung
54. Nguyễn Quốc Trung
55. Nguyễn Thanh Tuấn
56. Phạm Thanh Tuấn
57. Nguyễn Sơn Tùng
58. Nguyễn Đức Tùng
59. Nguyễn Sơn Tùng
60. Trần Cao Uy
61. Lê Thế Uy Stephen
62. Đỗ Thị Thanh Vân
63. Nguyễn Xuân Vinh
64. Bùi Thi Yến

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
2019-05-04	Bùi Thông Năm	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Thế Doanh	\$100.00
2019-05-05	Trịnh Hữu Nô	\$100.00
2019-05-05	Phạm Thị Suong	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Thị Hảo	\$50.00
2019-05-05	Vũ Văn Bính	\$300.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Tuynh	\$200.00
2019-05-05	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00
2019-05-05	Hoàng Đức Nhật	\$200.00
2019-05-05	Vũ Văn Đề	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Cường	\$500.00
2019-05-05	Nguyễn Hữu Đào	\$100.00
2019-05-05	Đỗ Văn Thiên	\$50.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Châu	\$200.00

2019-05-05	Quách Phước Châu	\$1,000.00
2019-05-05	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00
2019-05-11	Lê Hoàng Thao	\$100.00
2019-05-12	Cao Văn Khâm	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Công Bằng	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Hoàng Minh	\$100.00
2019-05-12	Dung & Lan Anh	\$200.00
2019-05-12	Hà Phương Thảo	\$50.00
2019-05-12	Hà Thế Trung	\$50.00
2019-05-12	Hà Tự Tánh	\$50.00
2019-05-12	Hoàng Đức Nhật	\$500.00
2019-05-12	Lê Hùng	\$100.00
2019-05-12	Lê Khôi	\$60.00
2019-05-12	Mai Văn Định	\$100.00
2019-05-12	Ngô Đình Thuận	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Anh	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Ninh	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Lang	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Mau	\$30.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00
2019-05-12	Phạm Tri	\$200.00
2019-05-12	Phạm Viêm	\$100.00
2019-05-12	Thị Nghi Triển	\$100.00
2019-05-12	Tô Đình Công	\$200.00
2019-05-12	Trần Đình Phúc	\$150.00
2019-05-12	Trần Đoàn	\$100.00
2019-05-12	Trần Thủy	\$100.00
2019-05-12	Vũ Hoàng Chương	\$100.00
2019-05-12	Vũ Việt Thư	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Nha Tuy	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Quang-Thị	\$100.00
2019-05-19	Trần Thanh Bình	\$100.00
2019-05-19	Lu Hạnh	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Đô	\$500.00
2019-05-19	Hoàng Trọng Minh	\$100.00
2019-05-19	Trịnh Thị Thanh	\$50.00
2019-05-19	Lê Thị Thìn	\$100.00
2019-05-19	Trần Văn Sơn	\$100.00
2019-05-19	Ong Ba Long/ Ai Hưu Vinh	\$100.00
2019-05-19	Ngô Văn Hùng	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Mến	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thi Phi	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Phú Đường	\$100.00
2019-05-19	Maokhamphiou Bonnie	\$200.00
2019-05-19	Serenity Spa & Salon PLLC	\$2,000.00
2019-05-19	Bùi Văn Nhâm	\$300.00
2019-05-19	Nguyễn Đắc Văn	\$50.00

2019-05-19	Hoàng Trung Khải	\$200.00
2019-05-19	Paul Wendlick & Victoria Chung	\$750.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Biết	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Joseph Tài Ty	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Mai Anh Thư	\$100.00
2019-05-19	Phạm Trung Sơn	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Khắc Nhi	\$100.00
2019-05-19	Đoàn Trọng Thu	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Đình Côn	\$100.00
2019-05-19	Trần Thị Hiệp	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Thanh Xuân	\$50.00
2019-05-19	Phan Văn Huân	\$100.00
2019-05-19	Phạm Thanh Bình	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Trọng Thiện	\$200.00

Tổng Cộng

\$14,390.00



**QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG
SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG**

CHÚA NHẬT NGÀY 5/5/2019

Phạm Văn Tài	\$200.00
Ngô Phượng	\$100.00
Đỗ Văn Thiên	\$200.00
Lê Hoàng Thao	\$20.00
Nguyễn Quang Toàn	\$5.00
Bùi Đạt Anthony	\$20.00
Bùi Đức Châu	\$20.00
Paul Wendlick & Victoria Chung	\$600.00
Julie Nguyen	\$50.00
Trần Văn Sang	\$200.00
Phạm Huy Brian	\$1,000.00
1 người	\$50.00

CHÚA NHẬT NGÀY 12/5/2019

Nguyễn Pháp	\$40.00
Knights of Columbus-Cathedral	\$300.00

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Phi Quang

Hỏi 116

Xin cha cho con hỏi: câu “cầu theo ý đức giáo hoàng” có nghĩa gì? Trong việc cầu Minh Thánh Chúa, ta phải làm như thế nào mới được gọi đúng là cầu Minh Thánh Chúa? Con rất muốn được cầu Minh Thánh Chúa nhưng con không biết phải làm như thế nào, xin cha chỉ dạy giúp con. Cảm ơn Cha.

Anna Hồng Vân

Đáp:

Trong việc cầu nguyện ta có thể cầu nguyện theo ý chỉ của mình: ta muốn cầu cho ai, cầu để đáp ứng những nhu cầu nào; và ta cũng có thể cầu nguyện theo ý chỉ của người khác: Người này người kia xin ta cầu cho họ, các đoàn thể cũng có những nhu cầu cần chúng ta cầu nguyện theo ý nguyện chung đó. Do đó, với tư cách là Thủ Lãnh Giáo Hội, Đức Thánh Cha cũng có những ý chỉ cho việc cầu nguyện. Là Vị Mục Tử Thủ Lãnh Người biết những nhu cầu của toàn thể Giáo Hội cũng như của các giáo đoàn địa phương, hoặc những ý cầu nguyện đặc biệt khác nữa. Là những người con trong gia đình Giáo Hội, chúng ta có nghĩa vụ hợp ý với Đức Thánh Cha để cầu nguyện cho những nhu cầu chung cho Giáo Hội. Tòa Thánh cũng thường nêu lên những ý chỉ của Đức Giáo Hoàng kêu gọi cả thế giới cầu nguyện (có thể vào trong Internet để biết ý nguyện hàng tháng của Đức Thánh Cha: <http://www.ewtn.com/faith/popePrayer.htm>).

Vd. trong tháng 9 năm nay, Đức Thánh Cha kêu gọi thế giới cầu nguyện theo ý của Người:

Ý chung: Xin cho Lời của Chúa được nhận biết hơn, được đón nhận và được sống như là những nguồn của tự do và niềm vui.

Ý Truyền giáo: Xin cho các Kitô hữu ở Lào, Cambodia, Miến điện, những người đang gặp rất nhiều những khó khăn, để họ khởi phát đam trong việc rao giảng Tin Mừng cho các anh chị em, tin vào sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

Việc thờ cầu Chúa Giêsu Thánh Thể là một việc thực hành đức tin vào Bí Tích Thánh Thể từ lâu đời trong Giáo Hội. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II đã viết: “Giáo Hội và thế giới rất cần đến việc tôn thờ Thánh Thể. Chúa Giêsu chờ đợi chúng ta trong Bí Tích Tình

Yêu này. Chúng ta đừng từ chối khi có thời giờ đến gặp Người trong việc thờ lạy, trong việc chiêm niệm đầy niềm tin và được dành để đền tạ những tội lỗi nặng nề và những xúc phạm của thế giới. Đừng bao giờ ngừng việc tôn thờ của chúng ta” (*Tông thư Dominicae cenaes*, 3).

Việc cầu Thánh Thể là một việc biểu lộ niềm tin vào sự hiện diện đích thật của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể. Do đó, chúng ta không thể xác định rõ phải làm gì hay nên làm gì khi cầu Thánh Thể nhưng tùy vào mối tương quan giữa ta với Chúa. Bản phận của thụ tạo là phải thờ lạy Chúa, tỏ lòng kính trọng Người vì Người là Thiên Chúa đáng tôn thờ. Chúng ta cảm ơn Người vì mọi ơn phúc Người đã ban tặng cho ta trong cuộc sống. Chúng ta xin lỗi Người vì đã có những lần xúc phạm đến Người cách này hay cách khác. Ta cũng có thể chân thành bày tỏ những nhu cầu của mình hay của người khác cho Người và xin Người ban cho ta những ơn cần thiết trong cuộc sống. Ngoài ra chúng ta cũng có thể dùng những phút tĩnh lặng để suy nghĩ và cầu nguyện, đọc Kinh Thánh và những sách đạo đức khác... Hãy xử với Chúa như thụ tạo đối với Thiên Chúa, như con đối với Cha, như bạn bè đối với nhau. Khiêm tốn, chân thành, yêu mến, và những tâm tình khác thích hợp.

Trong khi Cầu Thánh Thể người ta cũng có thể đọc kinh Mân Côi mà không sai trái. Trong một tài liệu của Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích đã xác định rằng: “Người ta không được đặt Thánh Thể chỉ nguyện với mục đích để lần hạt Mân Côi, nhưng trong các kinh nguyện sử dụng trong lúc Cầu Thánh Thể, kinh Mân Côi cũng được bao gồm trong đó, nhấn mạnh tới chiều hướng Kitô trong các bài đọc Thánh Kinh liên quan đến các mầu nhiệm, trừ liệu những giờ khắc tĩnh lặng và suy gẫm” (*xem XXXIV edition of Notitiae (1998) 507-511*).



Hỏi 117

Xin cha cho con biết lễ kính các thánh anh hài là ngày lễ kính các thánh nào?

Nguyễn Đức Lập

Đáp:

Lễ các Thánh Anh Hài đã có một lịch sử cổ kính trong Giáo Hội. Người ta có thể quả quyết không sợ sai lầm rằng lễ này đã được Giáo Hội cử hành ngay từ cuối thế kỷ III hay cuối thế kỷ IV. Những tín hữu đã kính nhớ các vị anh hài đã chết thay cho Chúa Kitô trong cuộc sát hại được Tin Mừng Mathêu ghi lại (Mt 2:16-18). Các vị này được ví như những nụ hoa của Giáo Hội bị chết sớm do giá lạnh bách hại và đã được kể là những vị tử vì đạo vì không những chết vì Chúa mà con chết thay cho Chúa Giêsu ấu thơ (theo bài giảng của Thánh Augustinô - “Sermo 10us de sanctis”). Trong sách phụng vụ Hy Lạp người ta ước tính con số các vị thánh anh hài có thể là 14,000 bé trai; những người Syrians lại nói có thể tới 64,000 em. Một số tác giả thời Trung Cổ lại ước đoán có tới 144,000 em căn cứ theo sách Khải Huyền (Kh 14:3). Nhưng các tác giả gần đây đã ước đoán con số đó rất nhỏ, có thể chỉ vào khoảng 15 hay 20 em, vì Belem là một làng phố rất nhỏ.

Hỏi 118

Xin cho con hỏi:

Câu 1. Làm thế nào để trình bày: “*nhân đức can đảm theo thần học Tôma Aquino*”.

Câu 2. Làm thế nào để trình bày: sự nhận biết Thiên Chúa của trí tuệ thụ tạo, theo Tôma Aquino. Con xin chân thành cảm ơn Cha.

Nguyễn Văn Hứa

Đáp:

Hai câu hỏi này khá rộng rãi và phổ quát liên quan đến những vấn đề chuyên môn như khoa Thần học, triết học, tu đức học, tâm lý học. Trong phạm vi giới hạn của trang Hỏi Đáp này, chúng tôi không dám trình bày những “cách trình bày” của Thánh Tôma Aquinô về những vấn đề này. Chúng tôi chỉ xin góp ý vắn tắt: Thánh Tôma Aquinô đã giải thích nhân đức can đảm như sau: “Hành vi nhân linh của con người được hướng về mục đích, nhưng khi có sự xâm chiếm của đau đớn, sợ hãi, hay nguy hiểm, thì rất khó giữ được sự quân bình để theo đuổi mục đích đó, cho dù mục đích rất quan trọng và hành vi rất khẩn thiết. Vì lý do đó, cần thiết phải có sự can đảm hay nhân đức can

đảm. Thánh Tôma đã định nghĩa: Can đảm là nhân đức chuyên đời những ngãng trở chúng làm cho ý chỉ thoái lui không theo lý trí” (xem Saint Thomas Aquinas, Summa Theologica, [London: Burns and Oates Ltd., 1922], II.-II., Q123, A.3).

Còn về sự nhận biết Thiên Chúa của trí tuệ thụ tạo, chúng ta có thể tìm hiểu trong sách Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo, trong đó cũng nhắc tới giáo thuyết của Thánh Tôma tiến sĩ về khả năng nhận biết Thiên Chúa bằng trí óc con người thụ tạo. Thế giới vũ trụ và con người không chứa trong chính mình nguyên lý đệ nhất (first principle) hay cùng đích (final end), nhưng vũ trụ và con người tham dự vào chính Sự Hữu (Đấng Tự Hữu), chỉ có Đấng đó mới không có nguồn gốc và cùng đích. Do đó, bằng nhiều cách khác nhau, con người biết được sự hiện hữu của một thực thể là nguyên nhân đệ nhất và cùng đích của mọi vật, thực thể đó ta gọi là Thiên Chúa (xem St. Thomas Aquinas, STh I,2,3).

Chúng ta cũng nên nhắc lại mấy điều toát yếu Giáo Lý Công Giáo (từ câu 027 tới câu 049) về vấn đề này theo đề tài: CON NGƯỜI CÓ KHẢ NĂNG ĐÓN NHẬN THIÊN CHÚA:

“Những gì người ta có thể biết về Thiên Chúa, thì thật là hiển nhiên trước mắt họ vì chính Thiên Chúa đã cho họ thấy rõ” (Rm 1,19).

1. H. Ta sống ở đời này để làm gì?

T. Ta sống ở đời này để tìm hạnh phúc, và hạnh phúc thật là được hiệp thông với Thiên Chúa.

2. H. Tại sao hạnh phúc ấy chỉ có nơi Thiên Chúa?

T. Vì ta được Thiên Chúa tạo dựng, nên khao khát hiệp thông với Người, như lời Thánh Augustinô nói: “Lạy Chúa, Chúa đã tạo dựng con cho Chúa, và lòng con những khắc khoải cho tới khi được an nghỉ trong Chúa”.

3. H. Ta có thể nhận biết Thiên Chúa bằng cách nào?

T. Ta có thể nhận biết Thiên Chúa bằng hai cách này:

Một là nhờ xem vẻ đẹp kỳ diệu và trật tự lạ lùng của vũ trụ.

Hai là khi nhìn vào lòng mình, thấy có tiếng lương tâm bảo làm lành lánh dữ, có tự do và khát vọng hạnh phúc vô biên.

4. H. Nhận biết như vậy đã đầy đủ chưa?

T. Chưa, vì khả năng con người có giới hạn, nên có những mầu nhiệm phải nhờ Thiên Chúa mặc khải mới biết được.

Hy vọng phần nào đã giúp chúng ta hiểu biết hơn.

Hỏi 125

Vì sao chỉ có một số linh mục làm lễ còn những linh mục ở chủng viện sao không làm?

Phanxico Assisio

Đáp:

Các linh mục được dâng lễ đó là một đặc ân lớn lao Thiên Chúa ban cho các ngài. Giáo Hội đã từng nói với linh

mục: “Các tư tế nên luôn tâm niệm rằng công việc cứu chuộc hằng được tiếp tục thi hành trong mầu nhiệm Hy Lễ Thánh Thể; do đó, họ nên siêng năng dâng lễ. Hơn nữa, rất đáng mong ước các tư tế dâng lễ mỗi ngày, cả khi giáo dân không thể hiện diện, bởi lễ Thánh Lễ là tác động của Đức Kitô và của Giáo Hội; chính khi cử hành Thánh Lễ mà các tư tế chu toàn nhiệm vụ chính yếu của mình” (Giáo Luật Điều 904). Ngoài các cha xứ và những vị có trách nhiệm phải dâng lễ cho giáo dân, các linh mục khác không bắt buộc phải dâng lễ mỗi ngày. Các vị cũng buộc, nếu không dâng lễ, thì phải dự lễ như các giáo dân khác trong các Chúa Nhật và Lễ Buộc. Nếu không thấy các ngài dâng lễ thì cũng chưa chắc chắn là các ngài bỏ lễ. Có thể đã dâng lễ riêng hoặc nơi khác. Nếu linh mục không dâng lễ, chắc các ngài đã có lý do riêng và quan trọng đến nỗi từ bỏ một “đặc ân” lớn lao một cách dễ dàng như vậy.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Địa Phận	Quỹ Kiến Thiết	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng	THANK YOU!
\$11,636.00	\$4,925.00	\$46.00	\$5,082.00	\$6,755.00	\$28,444.00	

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 26 - 5	Thứ Hai 27 - 5	Thứ Ba 28 - 5	Thứ Tư 29 - 5	Thứ Năm 30 - 5	Thứ Sáu 31 - 5	Thứ Bảy 1 - 6	Chúa Nhật 2 - 6
Chúa Nhật Thứ 6 Phục Sinh				Hội Bảo Trợ Ôn Gợi Châu Thánh Thể 5:15-6:00PM Lễ Thăng Thiên	Chầu Thánh Thể 12:00 - 6:00PM Đức Mẹ thăm viếng Bà Thánh Isave		Chúa Nhật Thứ 7 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap	05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
23/5/1985 Tran Thi Mi	15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng	21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
14/5/1990 Phan Thi The	17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phụng MTG
30/5/1991 Nguyen Van Ky	17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
03/5/1995 Phạm Thị Ngô	20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiém	14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tĩnh
13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu	25/5/2010 Maria Lý Lợi
27/5/1995 Hoàng Phương Anh	31/5/2010 Franxico Xaviê Phạm Văn Vinh
07/5/1996 Phạm Thị Rinh	25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh	26/5/2014 Maria Lý Thị Y
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn	12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo
15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn	21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
02/5/2000 Phú Hoàng	05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
07/5/2000 Lê Văn Tiếp	14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá	17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
24/5/2002 Nguyễn Phi	01/5/2018 Giuse Đình Viết Chấn
25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều	10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
08/5/2003 Pham Van Nghi	14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh	23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân
14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi	18/5/2019 Phêrô Nguyễn Văn Quý
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh	19/5/2019 Giuse Vũ Hữu Vượng
28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ	
30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình	
02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh	



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

- Bánh cuốn • Bánh công
- Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Đền bù 100% cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bún, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

RENU
CHIROPRACTIC



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

Scripts Cards



**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

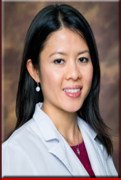
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



**PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)**
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

**HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930**



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

➢ Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
➢ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident
Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

**503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com**

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.
 ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

SONY DO
 LEGAL ASSISTANT

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
 Portland O.R. 97213 Cell: 503-880-6071
 Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHAM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R. 97213
 503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216

Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Chuyên gia các dịch vụ ngân
 hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-4955 or 503 761-7775
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi

Open 10am - 7pm
 7 day a week
503 - 255 - 3373 Linda Cell: **503 484 4072**
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
 Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
 Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

NGUYỄN CAO
 REALTOR
 503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington

Cell: **503-804-4284**

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
 OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503 - 451 - 0460
 Office: 503 - 482 - 9996
 Fax: 503 - 914 - 1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
 * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
 trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
 Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
 khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503 - 451 - 0460
 Office: 503 - 482 - 9996
 Fax: 503 - 914 - 1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
 GỌI HUY NGUYEN **503-998-9869**
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 Đầu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
 Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
 Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
 AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
 Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN